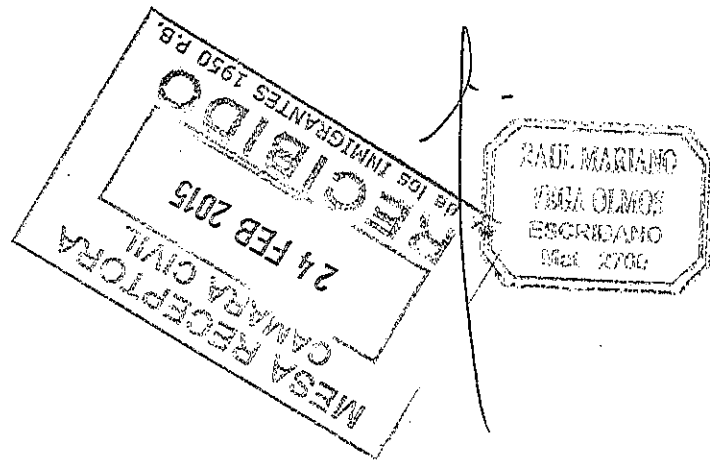


CORA ESTUDIO



- subscription settings
- Become a member
- Submit your news

February 23, 2015

- facebook
- twitter
- google+

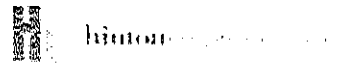


CSR Press Release

Feedba

Chevron-DeLeon Settlement In Ecuador Case Will Lead to More Funds for Environmental Clean-up, Villagers Say

Submitted by: Hinton Communications
 Categories: Human Rights, Corporate Social Responsibility
 Posted: Feb 16, 2015 - 03:49 PM EST



NEW YORK, NY, Feb. 16 /CSRwire/ - Chevron's settlement with London-based businessman Russell DeLeon over his support for indigenous rainforest villagers in Ecuador will lead to more funds for environmental clean-up and ultimately backfire against the oil giant, says a spokesperson for the communities affected by the company's pollution.

"While we wish Mr. DeLeon had been better able to withstand Chevron's pressure campaign, we are pleased with news of this settlement because it will allow a significant stake in the winning judgment of the affected villagers to be used for clean-up of their ancestral lands rather than be paid to an outside investor," said a statement issued on behalf of the villagers and their counsel, Steven R. Donziger.

The statement also asserted Mr. DeLeon has not funded the environmental case in two years and that his settlement "will have no material impact on the ongoing lawsuits to seize Chevron's assets around the world to force the company to comply with the Ecuador judgment.

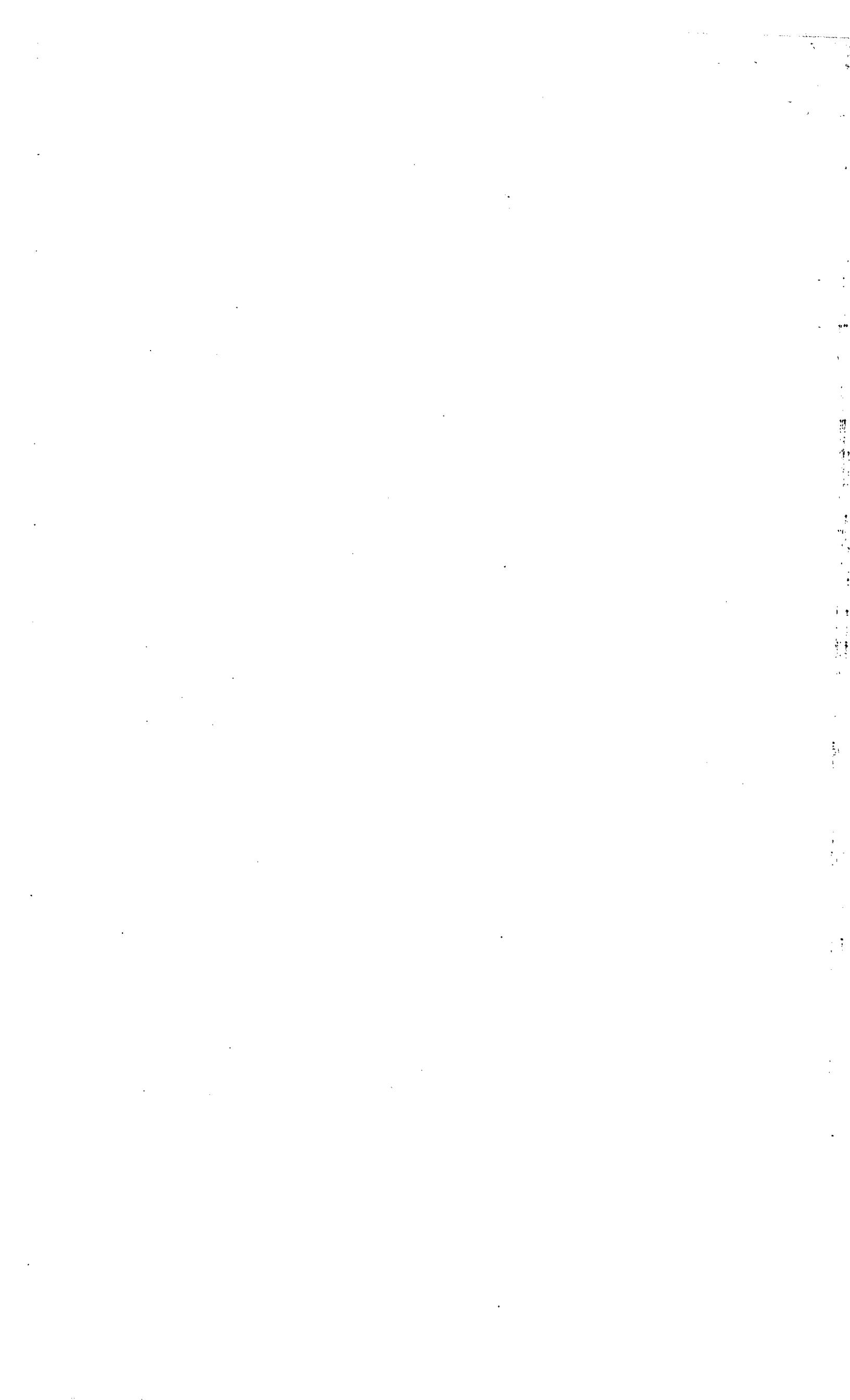
"Unfortunately for Chevron, its expensive retaliation strategy against Mr. DeLeon and others has failed to end the litigation, has only increased the resolve of the affected villagers, and has not diminished the company's risk from collection actions targeting its assets to ensure compliance with the judgment," it added.

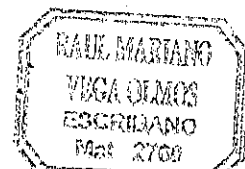
After an eight-year trial, an Ecuador court in 2011 found Chevron liable for deliberately dumping billions of gallons of toxic waste into the rainforest, decimating indigenous groups and causing an outbreak of cancer and other diseases. The case - litigated in Ecuador at Chevron's request -- was funded in large part by Mr. DeLeon, a successful businessman in the internet gaming space and a law school classmate of Donziger's.

Two layers of courts in Ecuador unanimously affirmed the trial court judgment, including the country's Supreme Court in a 5-0 ruling. Chevron still refused to pay the judgment and retaliated by suing numerous supporters of the villagers, including Mr. DeLeon but also lawyers, environmental groups, bloggers, and scientific consultants.

Mr. DeLeon fought Chevron's pressure campaign for years, but finally threw in the towel this week after it became clear he would face years of additional expensive litigation in Gibraltar's courts. Gibraltar is the headquarters of many of his various

23/02/2015





businesses.

In the meantime, enforcement actions filed by the villagers targeting billions of dollars of Chevron's assets are proceeding in Canada and Brazil. These actions seek to seize the oil giant's assets to force it to comply with the Ecuador court order that it pay for a remediation of the polluted lands of the affected indigenous communities.

Chevron also continues to face the likelihood of a devastating setback in the appeal of its controversial racketeering judgment in New York, now scheduled to be heard the week of March 30. The facts in that case prove the company corrupted its star witness with more than \$2 million in payments to testify falsely in the trial, according to multiple reports.

The villagers and their counsel continue to count on several prominent trial and appellate law firms to press their claims around the world, including Lenzner Slaght in Canada; Sergio Bermudes in Brazil; Gupta Beck and Professor Burt Neuborne of the New York University School of Law in the United States; and Bruchou, Fernandez, Madero & Lombardi in Argentina.

(A summary of the overwhelming evidence against Chevron relied on by the Ecuador court can be found [here](#). A video explaining Chevron's human rights violations in Ecuador can be seen [here](#). A recent article in Rolling Stone explaining Chevron's unethical litigation tactics can be read [here](#).)

The full statement in response to Mr. DeLeon's settlement from Karen Hinton, spokesperson for the affected Ecuadorian villagers and their lawyer Steven R. Donziger, is here: [Feedback](#)

While we wish Mr. DeLeon had been better able to withstand Chevron's pressure campaign, we are pleased with news of this settlement because it will allow a significant stake in the winning judgment of the affected villagers to be used for clean-up of their ancestral lands rather than be paid to an outside investor. By agreeing to settle with Chevron, Mr. DeLeon has given the rainforest villagers a valuable and much-appreciated gift -- the use of critical funds to litigate their claims over a period of several years at no cost. Mr. DeLeon's stake in the Ecuador judgment now will be made available to other investors or the affected communities themselves for use in their clean-up once a full recovery of the judgment is achieved. We also fully expect the ruling of Judge Kaplan cited in the settlement will be reversed on appeal. The Kaplan ruling is factually and legally flawed, was the product of one-sided proceedings in favor of Chevron, and relied heavily on the word of an admittedly corrupt former judge to whom Chevron paid exorbitant sums of money in exchange for false testimony.

Chevron's willingness to drop all of its claims against Mr. DeLeon for no financial consideration also reflects the company's increasingly weak position in the overall litigation and its desperate need for a public relations "hit" on the eve of the appeal of Judge Kaplan's decision. Given that Mr. DeLeon has not funded the Ecuador litigation for at least two years, the settlement will have no material impact on the ongoing lawsuits to seize Chevron's assets around the world to force the company to comply with the Ecuador judgment. Unfortunately for Chevron, its expensive retaliation strategy against Mr. DeLeon and others has failed to end the litigation, has only increased the resolve of the affected villagers, and has not diminished the company's risk from collection actions targeting its assets to ensure compliance with the judgment.

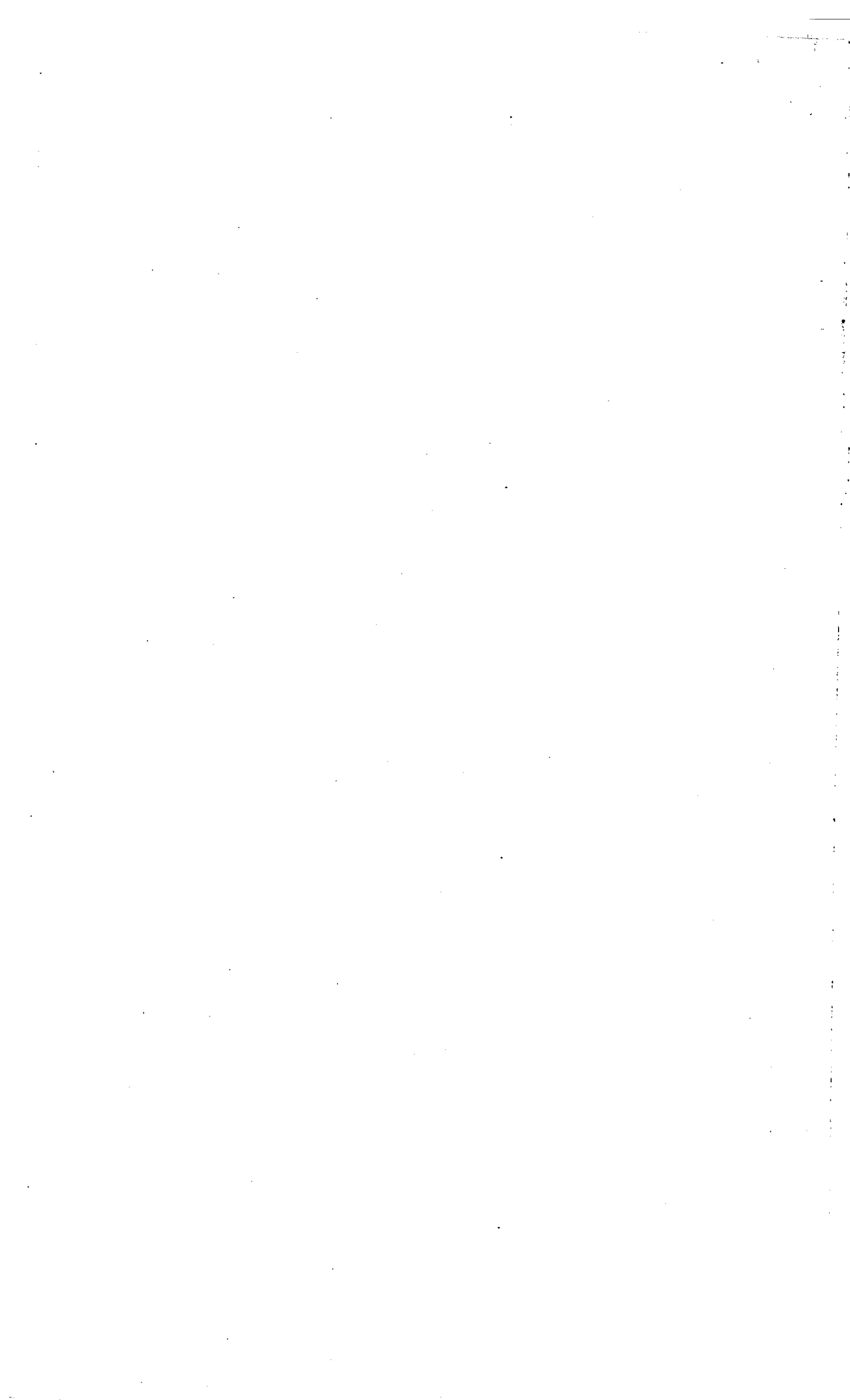
The larger context is that Mr. DeLeon's settlement is an obvious byproduct of Chevron's intimidation-by-litigation model that seeks to retaliate against any individual who helped the villagers in their successful campaign to hold the company accountable for its toxic dumping in Ecuador. The environmental judgment has been confirmed by three layers of courts in Chevron's chosen forum of Ecuador, including in a unanimous decision in 2013 by the country's Supreme Court. As part of its avowed "lifetime of litigation" strategy to evade paying the judgment, Chevron has sued numerous individuals, law firms, environmental organizations and consulting entities that have provided support to the affected villagers. Chevron abusively sued Mr. DeLeon in Gibraltar in 2013 on factual issues that already had been resolved by the courts of the company's chosen forum of Ecuador. This litigation was an effort to harass Mr. DeLeon into abandoning his support for the vulnerable villagers. After almost two years of expensive litigation in Gibraltar without as much as a trial, and likely facing years of further litigation, Chevron's strategy as regards Mr. DeLeon worked and he threw in the towel.

Background

Here are some additional key facts relating to the DeLeon settlement:

****Mr. DeLeon has not funded the Ecuador case for at least two years. He made it clear in 2012 that little or no additional funding would be forthcoming because of the size of his investment in the matter and his need to diversify his own portfolio.**

23/02/2015



**The Ecuadorian villagers currently enjoy a far more diversified base of financial support from law firms and individuals around the world than they did when Mr. DeLeon was actively involved. This includes support from some of the most prominent litigation and appellate firms in Canada, Brazil, Argentina, and the United States.

**Prior to his settlement, Mr. DeLeon held the largest stake in the Ecuador judgment after that of the villagers themselves. As a result of his settlement, the entirety of Mr. DeLeon's investment will revert to the clients under the terms of Mr. DeLeon's investor agreement. After 22 years of litigation involving numerous law firms and investors, the affected villagers now own roughly 85% of their judgment. This incredible result is due largely to Chevron's pressure campaign against their own supporters.

**Mr. DeLeon's statement that he was misled is false. Mr. DeLeon personally visited multiple locations in the affected area of Ecuador's rainforest and met local residents, members of the Ecuadorian legal team, health care workers, and community advocates. He personally observed numerous toxic waste pits that had been abandoned by Chevron that were polluting soils, streams, and groundwater. He was kept apprised at all times of material facts related to his investment. Mr. DeLeon also conducted his own extensive and independent due diligence of the litigation after Chevron raised its complaints of "fraud" and came away satisfied on multiple occasions such that he continued to invest. His statement to the contrary is itself misleading and was obviously made as a condition of his settlement with Chevron.

Feedba

**The DeLeon settlement is consistent with Chevron's avowed strategy to retaliate against those who provide meaningful support to the villagers who held the company accountable for its toxic dumping. This strategy has been seen most obviously in Chevron's highly questionable racketeering case against Mr. DeLeon's law school classmate, Steven Donziger. It also has been seen in harrasing lawsuits filed by Chevron against Stratus Consulting, Patton Boggs, Burford Capital, Woodsford Litigation Funding, human rights attorney Aaron Page, the environmental groups Amazon Watch and Rainforest Action Network, and dozens of others. All of these actions are SLAPP-style lawsuits designed to drive people away from the villagers and silence their criticism of Chevron.

For more information, please contact:

For more from this organization:

Karen Hinton Hinton Communications

Hinton Communications

Phone: 703-798-3109

23/02/2015



COPIA CERTIFICADA
EN SELLO DE ACTUACION
NOTARIAL N° 100077786

[Handwritten signature]





CERTIFICACION DE REPRODUCCIONES

V 000544786

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

En mi carácter de Escribano Titular del Registro doscientos treinta y uno de la Capital Federal, CERTIFICO que el documento adjunto, que sello y rubrico, extendido en tres fojas, que sello y rubrico, corresponde a la impresión de la información obtenida de la página http://www.csrwire.com/press_releases/37689-Chevron-DeLeon-Settlement-In-Ecuador-Case-Will-Lead-to-More-Funds-for-Environmental-Clean-up-Villagers-Say, que he tenido a la vista para este acto, doy fe.- CONSTE.-
Buenos Aires, 23 de febrero de 2015.-



CECBA - LEY404 GCBA
LEGALIZACION

150223 077397

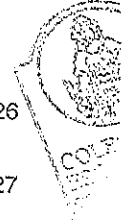


23/02/2015

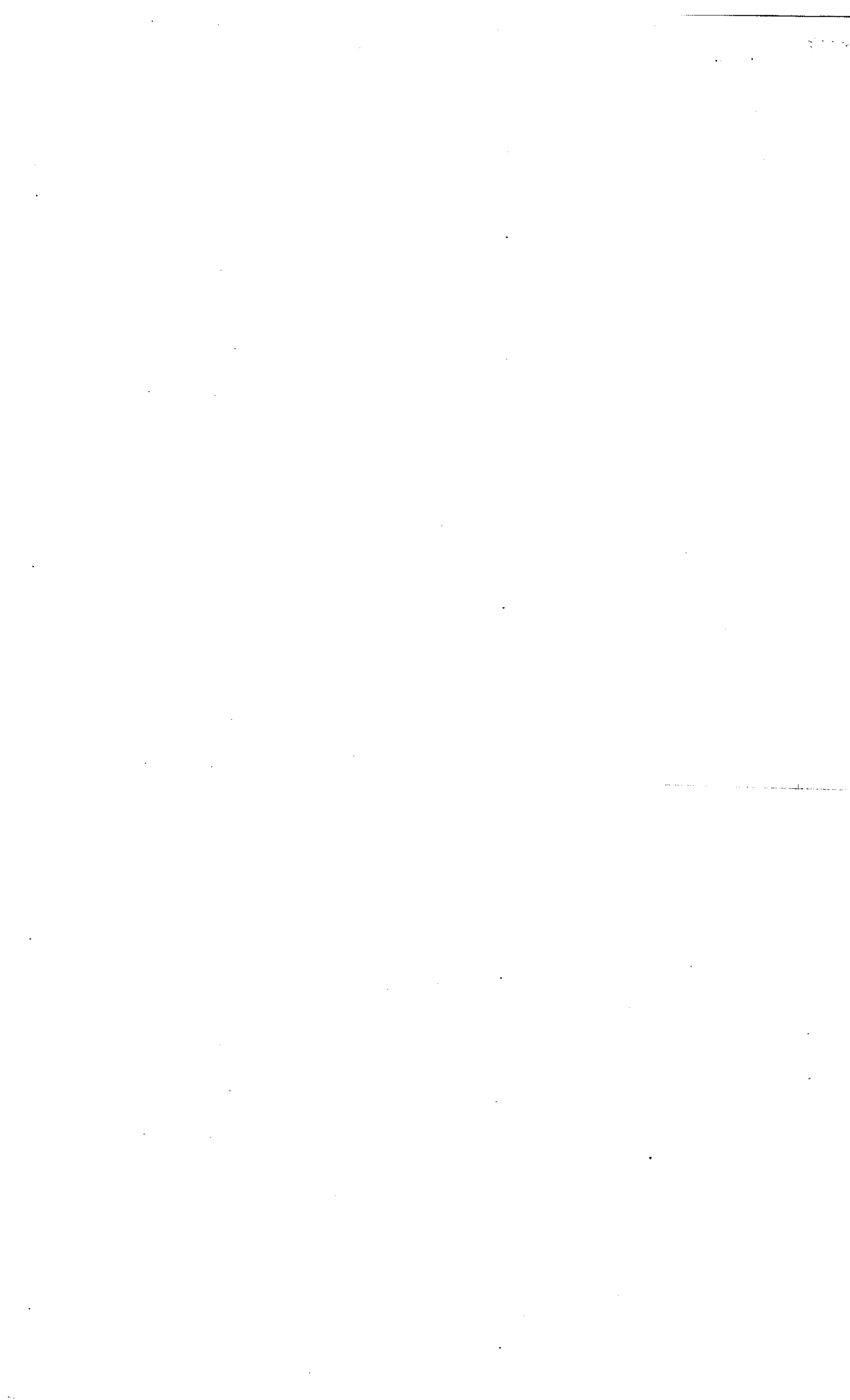
14:53:31



V 000544786



- 26
- 27
- 28
- 29
- 30
- 31
- 32
- 33
- 34
- 35
- 36
- 37
- 38
- 39
- 40
- 41
- 42
- 43
- 44
- 45
- 46
- 47
- 48
- 49
- 50



- subscription settings
- Become a member
- Submit your news

February 16, 2015

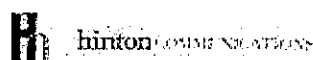
- facebook
- twitter
- google+



CSR Press Release

Chevron-DeLeon Settlement In Ecuador Case Will Lead to More Funds for Environmental Clean-up, Villagers Say

Submitted by: Hinton Communications
Categories: Human Rights, Corporate Social Responsibility
Posted: Feb 16, 2015 - 03:49 PM EST



NEW YORK, NY, Feb. 16 /CSRwire/ - Chevron's settlement with London-based businessman Russell DeLeon over his support for indigenous rainforest villagers will lead to more funds for environmental clean-up and ultimately backfire against the oil giant, says a spokesperson for the communities affected by the company's pollution.

"While we wish Mr. DeLeon had been better able to withstand Chevron's pressure campaign, we are pleased with news of this settlement because it will allow a significant stake in the winning judgment of the affected villagers to be used for clean-up of their ancestral lands rather than be paid to an outside investor," said a statement issued on behalf of the villagers and their counsel, Steven R. Donziger.

The statement also asserted Mr. DeLeon has not funded the environmental case in two years and that his settlement "will have no material impact on the ongoing lawsuits to seize Chevron's assets around the world to force the company to comply with the Ecuador judgment.

"Unfortunately for Chevron, its expensive retaliation strategy against Mr. DeLeon and others has failed to end the litigation, has only increased the resolve of the affected villagers, and has not diminished the company's risk from collection actions targeting its assets to ensure compliance with the judgment," it added.

After an eight-year trial, an Ecuador court in 2011 found Chevron liable for deliberately dumping billions of gallons of toxic waste into the rainforest, decimating indigenous groups and causing an outbreak of cancer and other diseases. The case - litigated in Ecuador at Chevron's request -- was funded in large part by Mr. DeLeon, a successful businessman in the internet gaming space and a law school classmate of Donziger's.

Two layers of courts in Ecuador unanimously affirmed the trial court judgment, including the country's Supreme Court in a 5-0 ruling. Chevron still refused to pay the judgment and retaliated by suing numerous supporters of the villagers, including Mr. DeLeon but also lawyers, environmental groups, bloggers, and scientific consultants.

Mr. DeLeon fought Chevron's pressure campaign for years, but finally threw in the towel this week after it became clear he would face years of additional expensive litigation in Gibraltar's courts. Gibraltar is the headquarters of many of his various businesses.

MOIRA PA
TRADUCTORA
INGLE
MAT. T° XV - F° 9
INSCRIP. O.T.P.C

In the meantime, enforcement actions filed by the villagers targeting billions of dollars of Chevron's assets are proceeding in Canada and Brazil. These actions seek to seize the oil giant's assets to force it to comply with the Ecuador court order that it pay for a remediation of the polluted lands of the affected indigenous communities.

Chevron also continues to face the likelihood of a devastating setback in the appeal of its controversial racketeering judgment in New York, now scheduled to be heard the week of March 30. The facts in that case prove the company corrupted its star witness with more than \$2 million in payments to testify falsely in the trial, according to multiple reports.

The villagers and their counsel continue to count on several prominent trial and appellate law firms to press their claims around the world, including Lenzner Slaght in Canada; Sergio Bermudes in Brazil; Gupta Beck and Professor Burt Neuborne of the New York University School of Law in the United States; and Bruchou, Fernandez, Madero & Lombardi in Argentina.

(A summary of the overwhelming evidence against Chevron relied on by the Ecuador court can be found here. A video explaining Chevron's human rights violations in Ecuador can be seen here. A recent article in Rolling Stone explaining Chevron's unethical litigation tactics can be read here.)

The full statement in response to Mr. DeLeon's settlement from Karen Hinton, spokesperson for the affected Ecuadorian villagers and their lawyer Steven R. Donziger, is here:

While we wish Mr. DeLeon had been better able to withstand Chevron's pressure campaign, we are pleased with news of this settlement because it will allow a significant stake in the winning judgment of the affected villagers to be used for clean-up of their ancestral lands rather than be paid to an outside investor. By agreeing to settle with Chevron, Mr. DeLeon has given the rainforest villagers a valuable and much-appreciated gift -- the use of critical funds to litigate their claims over a period of several years at no cost. Mr. DeLeon's stake in the Ecuador judgment now will be made available to other investors of the affected communities themselves for use in their clean-up once a full recovery of the judgment is achieved. We also fully expect the ruling of Judge Kaplan cited in the settlement will be reversed on appeal. The Kaplan ruling is factually and legally flawed, was the product of one-sided proceedings in favor of Chevron, and relied heavily on the word of an admittedly corrupt former judge to whom Chevron paid exorbitant sums of money in exchange for false testimony.

Chevron's willingness to drop all of its claims against Mr. DeLeon for no financial consideration also reflects the company's increasingly weak position in the overall litigation and its desperate need for a public relations "hit" on the eve of the appeal of Judge Kaplan's decision. Given that Mr. DeLeon has not funded the Ecuador litigation for at least two years, the settlement will have no material impact on the ongoing lawsuits to seize Chevron's assets around the world to force the company to comply with the Ecuador judgment. Unfortunately for Chevron, its expensive retaliation strategy against Mr. DeLeon and others has failed to end the litigation, has only increased the resolve of the affected villagers, and has not diminished the company's risk from collection actions targeting its assets to ensure compliance with the judgment.

The larger context is that Mr. DeLeon's settlement is an obvious byproduct of Chevron's intimidation-by-litigation model that seeks to retaliate against any individual who helped the villagers in their successful campaign to hold the company accountable for its toxic dumping in Ecuador. The environmental judgment has been confirmed by three layers of courts in Chevron's chosen forum of Ecuador, including in a unanimous decision in 2013 by the country's Supreme Court. As part of its avowed "lifetime of litigation" strategy to evade paying the judgment, Chevron has sued numerous individuals, law firms, environmental organizations and consulting entities that have provided support to the affected villagers. Chevron abusively sued Mr. DeLeon in Gibraltar in 2013 on factual issues that already had been resolved by the courts of the company's chosen forum of Ecuador. This litigation was an effort to harass Mr. DeLeon into abandoning his support for the vulnerable villagers. After almost two years of expensive litigation in Gibraltar without as much as a trial, and likely facing years of further litigation, Chevron's strategy as regards Mr. DeLeon worked and he threw in the towel.

Background

Here are some additional key facts relating to the DeLeon settlement:

****Mr. DeLeon has not funded the Ecuador case for at least two years. He made it clear in 2012 that little or no additional funding would be forthcoming because of the size of his investment in the matter and his need to diversify his own portfolio.**

GA
ÚBLICA

CAP. FED.
A. N° 8225

MOIRA PA
TRADUCTORA
INGLÍ
MAT. T° XV - EXC
INSCRIP. C.T.F.A

**The Ecuadorian villagers currently enjoy a far more diversified base of financial support from law firms and individuals around the world than they did when Mr. DeLeon was actively involved. This includes support from some of the most prominent litigation and appellate firms in Canada, Brazil, Argentina, and the United States.

**Prior to his settlement, Mr. DeLeon held the largest stake in the Ecuador judgment after that of the villagers themselves. As a result of his settlement, the entirety of Mr. DeLeon's investment will revert to the clients under the terms of Mr. DeLeon's investor agreement. After 22 years of litigation involving numerous law firms and investors, the affected villagers now own roughly 85% of their judgment. This incredible result is due largely to Chevron's pressure campaign against their own supporters.

**Mr. DeLeon's statement that he was misled is false. Mr. DeLeon personally visited multiple locations in the affected area of Ecuador's rainforest and met local residents, members of the Ecuadorian legal team, health care workers, and community advocates. He personally observed numerous toxic waste pits that had been abandoned by Chevron that were polluting soils, streams, and groundwater. He was kept apprised at all times of material facts related to his investment. Mr. DeLeon also conducted his own extensive and independent due diligence of the litigation after Chevron raised its complaints of "fraud" and came away satisfied on multiple occasions such that he continued to invest. His statement to the contrary is itself misleading and was obviously made as a condition of his settlement with Chevron.

**The DeLeon settlement is consistent with Chevron's avowed strategy to retaliate against those who provide meaningful support to the villagers who held the company accountable for its toxic dumping. This strategy has been seen most obviously in Chevron's highly questionable racketeering case against Mr. DeLeon's law school classmate, Steven Donziger. It also has been seen in harrasing lawsuits filed by Chevron against Stratus Consulting, Patton Boggs, Burford Capital, Woodsford Litigation Funding, human rights attorney Aaron Page, the environmental groups Amazon Watch and Rainforest Action Network, and dozens of others. All of these actions are SLAPP-style lawsuits designed to drive people away from the villagers and silence their criticism of Chevron.

For more information, please contact:

Karen Hinton Hinton
Communications
Phone: 703-798-3109

For more from this organization:

Hinton Communications

MOIRA F
TRADUCTOR,
INGL
MAT. T° XV - F°
INSCRIP. C.T.P.

GA.
ÚBLICA

: CAP. FED.
J.A. N° 5225

TRADUCCIÓN PÚBLICA

[Encabezado] 16/2/2015 Para los colonos, el acuerdo transaccional entre Chevron y DeLeon en el caso ecuatoriano permitirá que haya más fondos disponibles para la limpieza ambiental - Comunicados de prensa en CSRwire.com

[Pie de página] http://www.csrwire.com/press_releases/37689-Chevron-DeLeon-Settlement-In-Ecuador-Case-Will-Lead-to-More-Funds-for-Environmental-Clean-up-Village

16 de febrero de 2015

CSRwire®

El servicio de noticias para la Responsabilidad Social Corporativa

Comunicado de prensa de CSR

Para los colonos, el acuerdo transaccional entre Chevron y DeLeon en el caso ecuatoriano permitirá que haya más fondos disponibles para la limpieza ambiental

Presentado por: Hinton Communications

Categorías: Derechos Humanos, Responsabilidad Social Corporativa

Fecha de publicación: 16 de febrero de 2015 - 03:49 PM EST

NUEVA YORK, NY, 16 de febrero /CSRwire/. Una vocera de las comunidades afectadas por la contaminación provocada por Chevron declaró que el acuerdo transaccional entre esta empresa y Russell DeLeon, empresario con sede en Londres, con respecto a su apoyo a los colonos indígenas de la selva permitirá que haya más fondos disponibles para la limpieza ambiental y, en definitiva, será adverso para la gigante petrolera.

La declaración emitida en nombre de los colonos y su asesor legal Steven R. Donziger manifestó: "Si bien deseábamos que el Sr. DeLeon hubiera podido resistir mejor la campaña de presión de Chevron, nos complace la noticia del acuerdo porque permitirá que una parte importante del resultado de la sentencia en favor de los colonos afectados se utilice para limpiar sus tierras ancestrales y no para pagarle a un inversor externo".

Asimismo la declaración afirma que hace dos años que el Sr. DeLeon no financia el juicio ambiental y que este acuerdo "no tendrá un impacto significativo en los juicios en curso iniciados con el objeto de embargar los activos de Chevron en distintas partes del mundo para obligar a la empresa a cumplir con la sentencia ecuatoriana."

Luego, agrega: "Desafortunadamente para Chevron, su costosa estrategia de represalia contra el Sr. DeLeon y otros ha fracasado en su intento de poner fin al litigio, solo ha logrado aumentar la determinación de los colonos afectados y no ha disminuido el riesgo que corre la empresa con respecto a las acciones de cobro sobre sus activos para asegurar el cumplimiento de la sentencia."

En el 2011, luego de un juicio que duró ocho años, un tribunal ecuatoriano declaró a Chevron culpable de haber vertido en la selva, de modo deliberado, miles de millones de galones de desechos tóxicos, lo que ha diezariado a grupos indígenas y ha causado brotes de cáncer y otras enfermedades. El Sr. DeLeon, empresario exitoso en el ámbito de juegos

RCA
PÚBLICA
S
S CAP. FED.
S.A. N° 5225

MOIRA P/
TRADUCTORA
INGLÉ
MAT. T° XV - F° C.
INSCRIP. C.T.P.C.

por internet y compañero de clase de Donziger en la Facultad de Derecho, financió gran parte del juicio, que se tramitó en Ecuador por pedido de Chevron.-----

Dos instancias judiciales ecuatorianas confirmaron de modo unánime la sentencia de primera instancia, incluida la confirmación por parte de la Corte Suprema en un fallo por 5-0. Sin embargo, Chevron se negó a pagar la sentencia y, como represalia, demandó a varias personas que apoyaron a los colonos, tales como, además del Sr. DeLeon, abogados, grupos ambientales, blogueros y consultores científicos.-----

El Sr. DeLeon luchó por años contra de la presión de Chevron; pero finalmente tiró la toalla esta semana, luego de darse cuenta de que enfrentaría años de litigio a altos costos en los tribunales de Gibraltar. Muchos de sus negocios tienen su casa matriz en Gibraltar. -

Mientras tanto, los colonos impulsan juicios de ejecución en Canadá y Brasil contra activos de Chevron de miles de millones de dólares. Estas causas buscan embargar los activos de la gigante petrolera para obligarla a cumplir con la decisión del tribunal ecuatoriano que dispuso el pago de la remediación de las tierras contaminadas de las comunidades indígenas afectadas.-----

Chevron también está enfrentando la posibilidad de un devastador revés en la apelación judicial de la polémica sentencia por fraude organizado dictada en Nueva York, apelación cuya audiencia está programada para la semana del 30 de marzo. Según varios informes, los hechos en ese juicio demuestran que la empresa corrompió a su testigo estrella con el pago de más de US\$2 millones de dólares para que hiciera declaraciones falsas en la etapa del juicio.-----

Los colonos y sus asesores siguen contando con el apoyo de varios estudios jurídicos importantes especializados en litigios de primera y segunda instancia con el objeto de impulsar sus reclamos en distintas partes del mundo, entre ellos Lenzner Slaght en Canadá; Sergio Bermúdez en Brasil; Gupta Beck y el profesor Burt Neuborne de la Facultad de Derecho de la Universidad de Nueva York en los Estados Unidos; y Bruchou, Fernandez, Madero & Lombardi en la Argentina.-----

(Aquí se encuentra un resumen de las amplias pruebas contra Chevron sobre las que se basó el tribunal ecuatoriano. Aquí se puede ver un video que explica la violación de derechos humanos cometida por Chevron en Ecuador. Aquí se puede acceder a un artículo reciente de la revista Rolling Stone donde se explican las tácticas poco éticas que utilizó Chevron en el litigio).-----

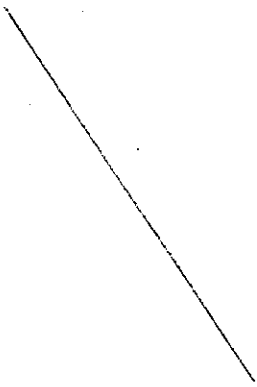
A continuación se reproduce la declaración completa de Karen Hinton, vocera de los colonos afectados en Ecuador y de su abogado Steven R. Donziger, sobre el acuerdo del Sr. DeLeon:-----

Si bien deseábamos que el Sr. DeLeon hubiera podido resistir mejor la campaña de presión de Chevron, nos complace la noticia de este acuerdo transaccional porque permitirá que una porción importante del resultado de la sentencia en favor de los afectados se utilice para limpiar sus tierras ancestrales y no para pagarle a un inversor externo. Al llegar a un acuerdo con Chevron, DeLeon le ha dado a los colonos de la selva

GA.
GÉLICA

CAR. FED.
A. N° 5225

MOIRA
TRADUCTO
IN
MAT. T° XV -
INSCRIP. C.



un regalo muy valioso y apreciado: el uso de fondos esenciales para litigar sus reclamos por varios años sin costo alguno. La participación del Sr. DeLeon en los fondos generados por la sentencia ecuatoriana será ahora puesta a disposición de otros inversores o de las mismas comunidades afectadas para la limpieza una vez que se logre cobrar totalmente la sentencia. También confiamos plenamente en que el fallo del juez Kaplan, citado en el acuerdo, será revocado en la instancia de apelación. El fallo del juez Kaplan contiene vicios de hecho y de derecho, fue producto de un proceso parcial a favor de Chevron, y se basó en gran parte en la palabra de un exjuez que admitió ser corrupto y a quien Chevron pagó sumas de dinero desorbitantes a cambio de un testimonio falso. -----

La buena disposición de Chevron para desistir de todos sus reclamos contra el Sr. DeLeon sin ninguna contraprestación financiera también refleja la posición cada vez más débil de la empresa en el litigio total y su desesperación por un 'golpe' de relaciones públicas en la víspera de la apelación contra el fallo del juez Kaplan. Debido a que DeLeon no ha financiado el litigio ecuatoriano por al menos dos años, el acuerdo no tendrá un impacto significativo en los juicios que se están llevando a cabo para embargar los activos que tiene Chevron en distintas partes del mundo para obligar a la empresa a cumplir con la sentencia ecuatoriana. Desafortunadamente para Chevron, su costosa estrategia de represalia contra el Sr. DeLeon y otros ha fracasado en su intento de poner fin al litigio, solo ha logrado aumentar la determinación de los colonos afectados y no ha disminuido el riesgo que corre la empresa con respecto a las acciones de cobro sobre sus activos para asegurar el cumplimiento de la sentencia. -----

Dentro del contexto macro, el acuerdo alcanzado con DeLeon es un claro subproducto del modelo 'intimidación por litigio' utilizado por Chevron, que intenta tomar represalias contra todo aquel que haya ayudado a los colonos en su exitosa campaña para responsabilizar a la empresa por verter sus desechos tóxicos en Ecuador. Tres instancias judiciales han confirmado la sentencia ambiental en Ecuador, el foro elegido por Chevron, incluido el fallo unánime dictado por la Corte Suprema de Ecuador en 2013. Como parte de su estrategia declarada de 'litigio de por vida' para evitar el pago de la sentencia, Chevron ha demandado a un sin número de individuos, estudios jurídicos, organizaciones ambientales y consultoras que han brindado apoyo a los colonos afectados. Chevron demandó a DeLeon abusivamente en Gibraltar en el 2013 por asuntos fácticos que ya habían sido resueltos por los tribunales de Ecuador, el foro elegido por la empresa, para forzar a DeLeon, acosándolo para que abandonara su patrocinio a los colonos vulnerables. Luego de casi dos años de un litigio costoso en Gibraltar sin siquiera llegar a un juicio y con la posibilidad de continuar por años, la estrategia de Chevron funcionó respecto al Sr. DeLeon y este tiró la toalla. -----

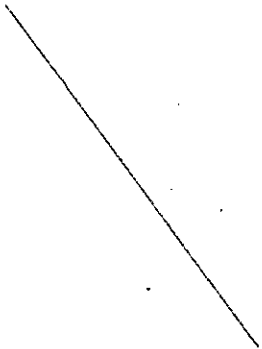
Antecedentes -----

A continuación se enumeran algunos de los hechos claves sobre el acuerdo transaccional con DeLeon: -----

** Hace al menos dos años que DeLeon no financia la causa ecuatoriana. DeLeon aclaró en 2012 que en el futuro brindaría poco o ningún financiamiento debido al tamaño de su inversión en el asunto y la necesidad de diversificar su cartera de inversiones. -----

PARÇA
IA PÚBLICA
ES
032 CAP. FED.
C.B.A. N° 5225

MOIRA P/
TRADUCTORA
INGLE
MAT. T° XV - F° 0
INSCRIP. C.T.P.C



**A la fecha, los colonos ecuatorianos cuentan con una base mucho más diversificada de apoyo financiero por parte de estudios jurídicos e individuos de distintas partes del mundo que cuando el Sr. DeLeon participaba de modo activo. Este apoyo incluye algunos de los estudios jurídicos más importantes para litigios de primera y segunda instancia en Canadá, Brasil, Argentina y los Estados Unidos.-----

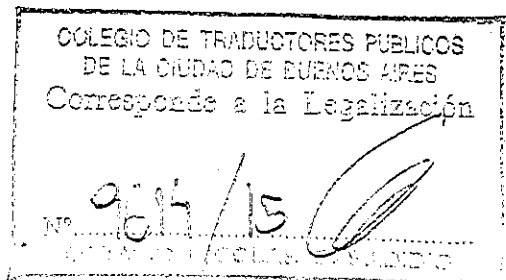
**Antes del acuerdo, el Sr. DeLeon era titular de la mayor participación económica en la sentencia ecuatoriana luego de los colonos. Como resultado de este acuerdo, la totalidad de su inversión pasará a los clientes, según los términos del contrato de inversión firmado por DeLeon. Luego de 22 años de litigio, que ha involucrado a múltiples estudios jurídicos e inversores, los colonos afectados ahora poseen cerca del 85% de su sentencia. Este increíble resultado se debe, en gran parte, a la campaña de presión de Chevron contra los patrocinadores del caso. -----

**La declaración de DeLeon aseverando que fue engañado es falsa. El Sr. DeLeon, personalmente, visitó varios lugares de la zona afectada en la selva ecuatoriana y conoció habitantes locales, miembros del equipo legal ecuatoriano, trabajadores de salud y defensores de la comunidad. Vio con sus propios ojos varias piscinas de desechos tóxicos que Chevron había abandonado y que contaminaban suelos, arroyos y aguas subterráneas. Se le mantuvo informado en todo momento sobre los hechos esenciales relacionados con su inversión. También realizó su debida investigación del litigio, independiente y abarcativa, luego de que Chevron iniciara reclamos por "fraude". Siempre estuvo tan conforme que continuó financiando el caso. Su declaración en contrario induce a error y, claramente, fue realizada como condición de su acuerdo con Chevron. -----

**El acuerdo transaccional con DeLeon es consistente con la estrategia declarada de Chevron de tomar represalias contra aquellos que prestan apoyo significativo a los colonos que responsabilizaron a la empresa por sus desechos tóxicos. Esta estrategia fue expuesta mucho más claramente en el polémico caso que Chevron inició contra Steven Donziger, compañero de clase de DeLeon, por asociación ilícita, como así también en los distintos procesos abusivos iniciados contra Stratus Consulting, Patton Boggs, Burford Capital, Woodsford Litigation Funding, el abogado de derechos humanos Aaron Page, los grupos ambientalistas Amazon Watch y Rainforest Action Network, además de muchos otros. Todos estos procesos constituyen pleitos estratégicos contra la participación pública, para distanciar a la gente de los colonos y silenciar su crítica contra Chevron.-----

Para obtener más información, contáctese con:-----
Karen Hinton -----
Hinton Communications -----
Teléfono: 703-798-3109-----
Para saber más sobre esta organización, visite: Hinton Communications-----

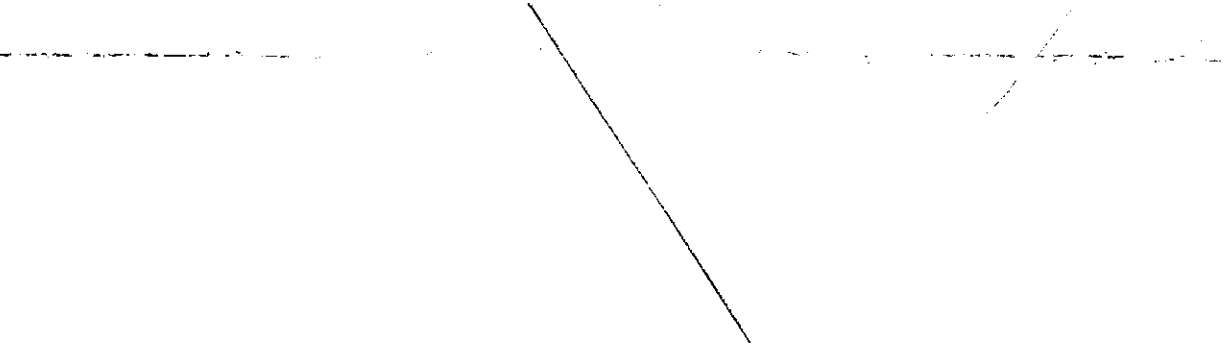
ES TRADUCCIÓN FIEL al español del documento en inglés que he tenido a la vista, al que me remito y adjunto al presente en la Ciudad de Buenos Aires, a los 23 días del mes de febrero de 2015.-----



Moira Parga
MOIRA PARGA
TRADUCTORA PÚBLICA
INGLÉS
MAT. T. XV - P.º 038 CAP. FED.
INSORIP. C.T.P.O.B.A. N.º 2225

GA
UBLICA

OP. FED.
N. 5225



CTPCBA Control Interno



2 3 3 2 2 3 9 6 1 4
23/02/2015 827039



COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

República Argentina
Ley 20305

LEGALIZACIÓN

Por la presente, el COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, en virtud de la facultad que le confiere el artículo 10 inc. d) de la ley 20305, certifica únicamente que la firma y el sello que aparecen en la traducción adjunta concuerdan con los correspondientes al/a la Traductor/a Público/a

PARGA, MOIRA

que obran en los registros de esta institución, en el folio del Tomo en el idioma

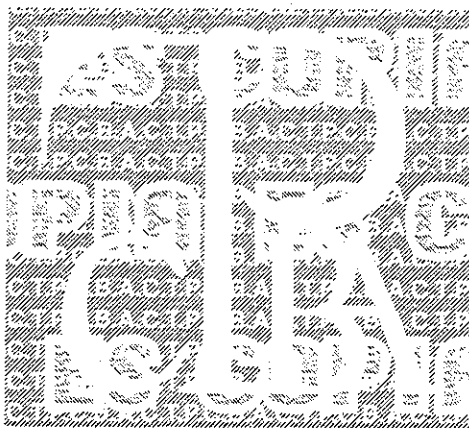
39


15

INGLÉS

Legalización número: **9614**

Buenos Aires, 23/02/2015




MARCELO F. SIGALOFF
Gerente de Legalizaciones
Colegio de Traductores Públicos
de la Ciudad de Buenos Aires

ESTA LEGALIZACIÓN NO SE CONSIDERARÁ VÁLIDA SIN EL CORRESPONDIENTE
TIMBRADO DE CONTROL EN LA ÚLTIMA HOJA DE LA TRADUCCIÓN ADJUNTA

Control interno: 2332239614



Avda. Corrientes 1834 – C1045AAN – Ciudad Autónoma de Buenos Aires – Tel.: 4373-7173 y líneas rotativas

By virtue of the authority vested in the COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Buenos Aires Sworn Translators Association) by Argentine law No. 20 305 section 10(d), I hereby CERTIFY that the seal and signature affixed on the attached translation are consistent with the seal and signature on file in our records.

The Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires only certifies that the signature and seal on the translation are genuine; it will not attest to the contents of the document.

THIS CERTIFICATION WILL BE VALID ONLY IF IT BEARS THE PERTINENT CHECK STAMP ON THE LAST PAGE OF THE ATTACHED TRANSLATION.

Vu par le COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Ordre des Traducteurs Officiels de la ville de Buenos Aires), en vertu des attributions qui lui ont été accordées par l'article 10, alinéa d) de la Loi n° 20.305, pour la seule légalisation matérielle de la signature et du sceau du Traductor Público (Traducteur Officiel) apposés sur la traduction du document ci-joint, qui sont conformes à ceux déposés aux archives de cette Institution.

LE TIMBRE APPOSÉ SUR LA DERNIÈRE PAGE DE LA TRADUCTION FERA PREUVE DE LA VALIDITÉ DE LA LÉGALISATION.

Il COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Ordine dei Traduttori abilitati della Città di Buenos Aires) CERTIFICA ai sensi dell'articolo 10, lettera d) della legge 20.305 che la firma e il timbro apposti sulla qui unita traduzione sono conformi alla firma e al timbro del Traduttore abilitato depositati presso questo Ente. Non certifica il contenuto della traduzione sulla quale la certificazione è apposta.

LA VALIDITÀ DELLA PRESENTE CERTIFICAZIONE È SUBORDINATA ALL'APPOSIZIONE DEL TIMBRO DI CONTROLLO DEL CTPCBA SULL'ULTIMA PAGINA DELL'ALLEGATA TRADUZIONE.

Por meio desta legalização, o COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Colégio dos Tradutores Públicos da Cidade de Buenos Aires), no uso de suas atribuições e em conformidade com o artigo 10, alínea "d", da Lei 20.305, somente reconhece a assinatura e o carimbo do Tradutor Público que subscreve a tradução em anexo por semelhança com a assinatura e o carimbo arquivados nos registros desta instituição.

A PRESENTE LEGALIZAÇÃO SÓ TERÁ VALIDADE COM A CORRESPONDENTE CHANCELA MECÂNICA APOSTA NA ÚLTIMA FOLHA DA TRADUÇÃO.

COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Kammer der vereidigten Übersetzer der Stadt Buenos Aires). Kraft der Befugnisse, die ihr nach Art. 10 Abs. d) von Gesetz 20.305 zustehen, bescheinigt die Kammer hiermit lediglich die Übereinstimmung der Unterschrift und des Siegelabdruckes auf der beigelegten Übersetzung mit der entsprechenden Unterschrift und dem Siegelabdruck des vereidigten Übersetzers (Traductor Público) in unseren Registern.

DIE VORLIEGENDE ÜBERSETZUNG IST OHNE DEN ENTSPRECHENDEN GEBÜHRENSTEMPEL AUF DEM LETZTEN BLATT DER BEIGELEGTEN ÜBERSETZUNG NICHT GÜLTIG.

ACOMPAÑA. HACE SABER

Señora Jueza Civil:

1. **PABLO RUEDA**, T°39, F°525 CPACF, apoderado, manteniendo el domicilio constituido juntamente con mis letrados patrocinantes, el Dr. **LEÓN CARLOS ARSLANIÁN**, T°8, F°156 CSJN, y **ALBERTO J. BUERES**, T°22, F°546 CSJN, en Suipacha 1111, piso 18°, de la Ciudad de Buenos Aires, en los autos caratulados **“AGUINDA SALAZAR MARIA Y OTROS c/ CHEVRON CORPORATION s/ EXEQUÁTUR Y RECONOCIMIENTO DE SENTENCIA EXTRANJERA (eventual incidente de oposición al beneficio de litigar sin gastos)”** Expte. 97.260/2012, ante V.S. digo:

2. En el día de la fecha hemos presentado en autos el escrito **“HECHO NUEVO”** donde informamos a V.S. acerca del acuerdo suscripto el 13 de febrero de 2015 entre Chevron Corporation (en adelante **“Chevron”**), por una parte, y por la otra, James Russell DeLeon, Torvia Limited y Julian Ross Jarvis (en adelante, **“DeLeon”** **“Torvia”** y **“Jarvis”** respectivamente o los **“Demandados DeLeon”** colectivamente) por medio del cual acordaron **retirar su apoyo económico a los Demandantes y ceder a Chevron los eventuales derechos emergentes de la Sentencia en el Juicio de Lago Agrio** (en adelante, **“el Acuerdo DeLeon”**).¹

¹Conforme el Glosario acompañado al escrito **“SE PRESENTA. CONTESTA TRASLADO”**, la expresión **DLA** o **Demandantes** hace referencia a los 48 individuos ecuatorianos que iniciaron el Juicio de Lago Agrio en contra de Chevron Corporation en la localidad de Lago Agrio, Ecuador, y que ahora están tratando de reconocer la sentencia que obtuvieron en el presente juicio y eventualmente ejecutarla en la Argentina.

Conforme el Glosario acompañado al escrito **“SE PRESENTA. CONTESTA TRASLADO”**, nos referimos al **Juicio de Lago Agrio** como aquel iniciado por los Demandantes en autos en contra de Chevron Corporation en la localidad de Lago Agrio, Ecuador, en el año 2003.

3. Como venimos diciendo, los Demandantes utilizaron una sofisticada estructura de financiación para sus extensos esfuerzos litigiosos en Ecuador y en todo el mundo. Unos fondos internacionales, incluyendo fondos buitre británicos, un grupo de estudios estadounidenses y ecuatorianos y otros terceros invirtieron millones de dólares a cambio de derechos de cobro de los fondos que pudieran eventualmente recuperarse en caso de que se lograra ejecutar la Sentencia de Lago Agrio.

4. La magnitud del financiamiento recibido de los Demandados DeLeon para impulsar los procesos judiciales en contra de Chevron es un ejemplo más del abuso de los Demandantes del instituto del beneficio de litigar sin gastos. De hecho, en presentaciones judiciales efectuadas por DeLeon, éste admite haber aportado personalmente y a través de Torvia alrededor de **23 millones** de dólares al Juicio de Lago Agrio.²

5. Ahora bien, en relación con el Acuerdo DeLeon y la repercusión que el mismo ha tenido para la causa de los Demandantes, acompañamos al presente una constatación notarial respecto del comunicado de prensa de Karen Hinton, de Hinton Communications, actuando en

Conforme el Glosario acompañado al escrito "SE PRESENTA. CONTESTA TRASLADO", nos referimos a "Sentencia" o "Sentencia de Lago Agrio" como aquella constituida en conjunto por: (i) la Sentencia de Lago Agrio del 14 de febrero de 2011; su Aclaratoria del 4 de marzo de 2011; (ii) la Sentencia de Segunda Instancia del 3 de enero de 2012, su Aclaratoria del 13 de enero de 2012; y en caso de corresponder por contexto temporal (iii) la Sentencia de Casación del 12 de noviembre de 2013 y su Aclaratoria del 22 de noviembre de 2013. Esta definición no deberá entenderse como una renuncia de los planteos efectuados en nuestro escrito "PLANTEA REVOCACIÓN. PLANTEA NULIDAD EN SUBSIDIO, INTRODUCE CUESTIÓN FEDERAL. SE RESUELVA SIN SUSTANCIACIÓN", presentado el día 6 de marzo de 2014.

² Ver artículo periodístico de la Revista Fortune "*Se retira el financista principal del juicio de ecuatorianos contra Chevron*", 18 de febrero de 2015, por Roger Parloff, donde se refiere a esta cifra en concepto de financiamiento, acompañado como Anexo III del escrito HECHO NUEVO presentado el 24 de febrero de 2015. Sin perjuicio de ello, el mismo DeLeon ha reconocido en su presentación de fecha 30 de julio de 2014 en el proceso iniciado por Chevron en su contra en Gibraltar, que aportó 23 millones de dólares a la causa de los DLA. Téngase presente la prueba informativa ofrecida en el escrito HECHO NUEVO del 24 de febrero de 2015, para que eventualmente, su producción respalde la información aquí contenida.

representación de los Demandantes de Lago Agrio y su abogado Steven Donziger, donde ésta manifiesta, entre otras cosas, que “[A] la fecha, los colonos ecuatorianos cuentan con una base mucho más diversificada de apovo financiero por parte de estudios jurídicos e individuos de distintas partes del mundo que cuando el Sr. DeLeon participaba activamente. Este apoyo incluye algunos de los estudios jurídicos más importantes para litigios de primera y segunda instancia en Canadá, Brasil, Argentina y los Estados Unidos.” (ver página 4 de la traducción).³

6. Esta manifestación confirma con absoluta claridad que los actores en autos no están sufriendo ningún tipo de necesidad económica que amerite un beneficio de litigar sin gastos a los efectos de tramitar su demanda en nuestro país, sino que, muy por el contrario, cuentan con acaudalados fondos para hacer frente al Juicio de Lago Agrio, a este proceso de reconocimiento de la sentencia, y a cualquier otro proceso judicial relacionado en el mundo. Las fuentes de financiamiento con las que cuentan actualmente los Demandantes se suman a los fondos recibidos previamente de los Demandados DeLeon \$23 millones de dólares de EE.UU. así como a financiamiento recibido de otros inversionistas.

7. Conforme se explica y se prueba extensamente en nuestro escrito SE PRESENTA. SOLICITA RECHAZO DE LA SOLICITUD DE RECONOCIMIENTO DE UN BENEFICIO DE GRATUIDAD EN LOS TÉRMINOS DEL ARTÍCULO 5 DE LA CIDIP II. OFRECE PRUEBA, del 27 de febrero de 2014, los Demandantes están abusando del instituto del beneficio de litigar sin gastos, ya que no sólo no han obtenido (ni siquiera solicitaron) el beneficio de pobreza en Ecuador,

³ El texto completo del comunicado en inglés puede encontrarse en http://www.csrwire.com/press_releases/37689-Chevron-DeLeon-Settlement-In-Ecuador-Case-Will-Lead-to-More-Funds-for-Environmental-Clean-up-Villagers-Say. Acompañamos al presente además una traducción pública del comunicado de prensa referenciado y una constatación notarial del contenido del sitio web.

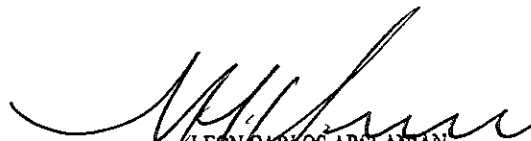
sino que además disponen de sustanciales fondos para hacer frente al proceso de reconocimiento (y eventual ejecución) de la Sentencia de Lago Agrio en la Argentina, ya que cuentan con variadas fuentes de financiamiento a las cuales recurrir, conforme ellos mismos reconocen.

8. Rogamos a V.S. repudiar el abuso de un instituto creado para facilitar el acceso a la justicia de aquel que no cuenta con medios económicos para hacerlo. Por lo tanto solicitamos:

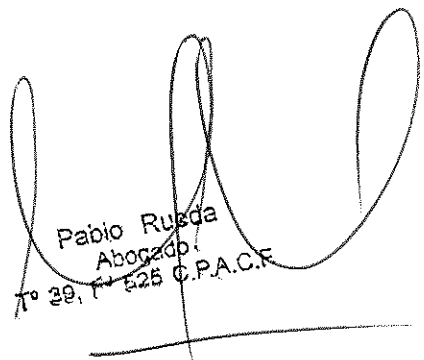
- 1) Tener presente lo expuesto;
- 2) Incorporar la prueba documental adjuntada, consistente en la constatación notarial del comunicado de prensa de Karen Hinton, y su debida traducción pública.
- 3) rechazar el pedido de reconocimiento de beneficio de litigar sin gastos solicitado por los Demandantes.

Proveer de conformidad,

SERÁ JUSTICIA.


LEON CARLOS ARSLANIAN
ABOGADO
C.S.J.N. T° VIII F° 156


ALBERTO J. BUERES
ABOGADO
C.S.J.N. T° 22 F° 546


Pablo Rueda
Abogado
T° 29, F° 425 C.P.A.C.F.